

# Pro

## Chapter 24

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אֵל-תִּקְנָא בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל-תִּתְאוּ (תִּתְאוּ) לְהִיוֹת אִתָּם: 1  
с-ними быть желай [ktiv:желай] и-не- злым людям завидуй не-  
[H0854](#) [H1961](#) [H0183](#) [H0183](#) [H0408](#) [H0376](#) [H7065](#) [H0408](#)

Не ревнуй злым людям и не желай быть с ними,

כִּי-יְהִי שָׂדֶה וְיִהְיֶה לִבָּם וְעֵמֶל שְׂפָתֵיהֶם תִּדְבְּרֶנָּה: 2  
говорят губы-их и-зло сердце-их замышляет насилие ибо-  
[H1696](#) [H8193](#) [H5999](#) [H1897](#) [H7701](#)

потому что о насилии помышляет сердце их, и о злом говорят уста их.

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וְיִתְכַוֵּן: 3  
утверждается и-разумением дом строится мудростью  
[H8394](#) [H1129](#) [H2451](#)

Мудростью устрояется дом и разумом утверждается,

וְגִבְרֵת וְדַרְרִים יִמְלְאוּ כָּל-הוֹן יָקָר וְנָעִים: 4  
и-приятным драгоценным имуществом всяким- наполняются комнаты и-знанием  
[H3368](#) [H1952](#) [H3605](#) [H4390](#) [H2315](#) [H1847](#)

и с уменьем внутренности его наполняются всяким драгоценным и прекрасным имуществом.

גִּבְרַת-חָכָם בְּעוֹז וְאִישׁ-דָּעַת מְאַמֵּץ-כֹּחַ: 5  
силу укрепляет- знания и-человек- в-силе мудрый муж-  
[H0553](#) [H1847](#) [H0376](#) [H5797](#) [H2450](#) [H1397](#)

Человек мудрый силен, и человек разумный укрепляет силу свою.

כִּי בְּתַחְבֻּלוֹת תַּעֲשֶׂה-לָךְ מִלְחָמָה וְתִשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ: 6  
советников в-множестве и-спасение войну себе веди- по-советам ибо  
[H3289](#) [H7230](#) [H8668](#) [H4421](#) [H8458](#)

Поэтому с обдуманностью веди войну твою, и успех будет при множестве совещаний.

רָאמוֹת גְּאוּל לְאֵייל חֲכָמוֹת בְּשַׁעַר לֹא יִפְתַּח-פִּיהוּ: 7  
уст-своих откроет- не у-ворот мудрости для-глупца высоки  
[H6310](#) [H3808](#) [H8179](#) [H2454](#) [H0191](#)

Для глупого слишком высока мудрость; у ворот не откроет он уст своих.

מְחַשֵּׁב לְהַרַע לֹא בֹעֵל-מְזֻמוֹת יִקְרְאוּ: 8  
назовут козней владельцем- его творить-зло замышляющий  
[H7121](#) [H4209](#) [H1167](#) [H2803](#)

Кто замышляет сделать зло, того называют злоумышленником.

זְמוֹת אֲנִלָּת חַטָּאת וְתוֹעֵבָת לֵאָדָם לֵאָן: 9  
насмешник для-человека и-мерзость грех глупости замысел  
[H3887](#) [H0120](#) [H8441](#) [H0200](#) [H2154](#)

Помysl глупости - грех, и кощунник - мерзость для людей.

10 כְּחֶכְהָ: צָרָה צָרָה בַּיּוֹם הִתְרַפֵּיתְּ  
сила-твоя скудна беды в-день если-ослабел  
[H3117](#) [H7503](#)

Если ты в день бедствия оказался слабым, то бедна сила твоя.

11 הֲצִלְּךָ לְקַחְתִּים לְמוֹת וּמְטִים לְהָרִג אִם תִּחְשָׁוּךָ:  
спасай ведомых на-смерть и-шатающихся к-убийству и-если-удержишься  
[H5337](#) [H3947](#) [H4194](#) [H4131](#) [H2027](#) [H2820](#)

Спасай взятых на смерть, и неужели откажешься от обреченных на убиение?

12 כִּי- תֹאמַר הֵן לֹא- יָדַעְנוּ זֶה הֲלֹא- תִכְּן וּלְבוֹת הוּא- יִכְיֶן וְנִצָּר נַפְשָׁךָ הוּא יֵדָע וְהָשִׁיב לְאָדָם כַּפְּעֵלָו:  
если- скажешь вот не- знали-мы этого разве-не- испытувающий по-делу-его человек и-воздаст узнает он душу-твою и-хранящий поймёт  
[H0995](#) [H5341](#) [H5315](#) [H1931](#) [H3045](#) [H7725](#) [H0120](#) [H6467](#) [H3808](#) [H2005](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2820](#) [H3808](#) [H0559](#)

Скажешь ли: "вот, мы не знали этого"? А Испытующий сердца разве не знает? Наблюдающий над душою твоею знает это, и воздаст человеку по делам его.

13 אֶכְלֶ- בְּנִי דְבַשׁ כִּי- טוֹב וְנֹפֶת מְתוֹק עַל- הַקֶּדֶד:  
ешь- сын-мой мёд ибо- хорош и-соты сладки на-нёбо-твоём  
[H0398](#) [H1706](#) [H5317](#) [H4966](#) [H2441](#)

Ешь, сын мой, мёд, потому что он приятен, и сот, который сладок для гортани твоей:

14 וְכֵן יָדְעָה חֲכָמָה לְנַפְשָׁךָ אִם- מִצָּאתָ וַיִּנֶּשׂ אַחֲרַיִת וּכְן יִתְקַוְתָּךְ לֹא תִכְרַת: פ §  
так познай мудрость для-души-твоей если- нашёл и-будет будущее и-отсечена не и-надежда-твоя  
[H3045](#) [H2451](#) [H5315](#) [H4672](#) [H3426](#) [H0319](#) [H3772](#) [H3808](#)

таково и познание мудрости для души твоей. Если ты нашел ее, то есть будущность, и надежда твоя не потеряна.

15 אֶל- תֵּאָרֵב רָשָׁע לְנִיחָה צְדִיק אֶל- תִּשְׁדֵּד רַבְצוֹ:  
не- засадай нечестивый против-жилища праведника не- разорь лежбище-его  
[H0408](#) [H0693](#) [H7563](#) [H6662](#) [H0408](#) [H7703](#) [H7258](#)

Не злоумышляй, нечестивый, против жилища праведника, не опустошай места покоя его,

16 כִּי וּשְׁבַע יִפּוֹל צְדִיק וְרָשָׁעִים וְנָקָם יִכְשְׁלוּ בְרָעָה:  
ибо семь упадёт праведник и-встанет а-нечестивые и-встанет спотыкаются в-бед  
[H7651](#) [H5307](#) [H6662](#) [H563](#) [H3782](#)

ибо семь раз упадет праведник, и встанет; а нечестивые впадут в погибель.

17 אֶל- בְּנֶפֶל [אוֹיְבֶיךָ] (אוֹיְבֶיךָ) אֶל- תִּשְׂמַח וּבְכַשְׁלוֹ אֶל- בְּנֶפֶל  
не- при-падении [тив:врагов-твоих] врага-твоего не- радуйся и-при-спотыкании-его  
[H5307](#) [H0341](#) [H0341](#) [H0408](#) [H8055](#) [H3782](#) [H0408](#)

יִגַּל לְבָבְךָ:  
пусть-ликует сердце-твоё  
[H1523](#)

Не радуйся, когда упадет враг твой, и да не веселится сердце твое, когда он споткнется.



27 וּבְנִיתָ וּבַחוּץ מִלְאכְתְּךָ בְשָׂדֶה וְעָרַדְתָּ אַחֲרָיָהּ לְךָ לְבֵיתְךָ : פ  
и-построй потом для-себя на-поле и-сделай-готовым работу-твою снаружи приготовь  
[H1129](#) [H6257](#) [H4399](#) [H2351](#) § [H1129](#) : [H6257](#) [H4399](#) [H2351](#)  
и-построй потом для-себя на-поле и-сделай-готовым работу-твою снаружи приготовь

פ : בֵּיתְךָ :  
§ : דוּמְ-תוֹךְ

Соверши дела твои вне дома, окончи их на поле твоём, и потом устрояй и дом твой.

28 אַל- תְּהִי עֵד- חָנָם בְּרַעְיָךְ וְהִפְתִּיתָ  
и-не-обманывай свидетелем- напрасно против-ближнего-твоего  
[H1961](#) [H0408](#) [H2600](#) [H5707](#) [H7453](#)

: בְּשִׁפְתֶיךָ :  
губами-твоими  
[H8193](#)

Не будь лжесвидетелем на ближнего твоего: к чему тебе обманывать устами твоими?

29 אַל- תֹּאמַר כְּאִשְׁרֵי עָשָׂה- לִי כֵן אֶעֱשֶׂה- לּוֹ אָשִׁיב לְאִישׁ כַּפְעָלוֹ :  
по-делу-его человеку воздам ему сделаю- так мне сделал- как говори не-  
[H0559](#) [H0408](#) [H0376](#) [H7725](#) [H6467](#)

Не говори: "как он поступил со мною, так и я поступлю с ним, воздам человеку по делам его".

30 עַל- שָׂדֶה אִישׁ- עָצֵל עָבַרְתִּי וְעַל- כֶּרֶם אָדָם  
человека виноградника и-мимо- проходил-я ленивого человека- поля мимо-  
[H0120](#) [H3754](#) [H6102](#) [H0376](#)

: לֵב : חֶסֶד-  
разума лишённого-  
[H2638](#)

Проходил я мимо поля человека ленивого и мимо виноградника человека скудоумного:

31 וְהִנֵּה עָלָה וְכָלוּ קַמְשִׁימִים כָּסִי פָנָיו חֲרָלִים וְגָדָר  
и-ограда терновником поверхность-её покрылась крапивою вся-она взошла и-вот  
[H1444](#) [H2738](#) [H6440](#) [H3680](#) [H7063](#) [H3605](#) [H5927](#) [H2009](#)

: נִהְרָסָה : אֲבָנִי  
разрушена каменная-её  
[H2040](#) [H0068](#)

и вот, все это заросло терном, поверхность его покрылась крапивою, и каменная ограда его обрушилась.

32 וַאֲחִזָּה אֲנֹכִי אִשִּׁית לְבִי רְאִיתִי לָקַחְתִּי מוֹסָר :  
я и-увидел положил сердце-моё посмотрел получил наставление  
[H7896](#) [H0595](#) [H2372](#) [H4148](#) [H3947](#) [H7200](#)

И посмотрел я, и обратил сердце мое, и посмотрел и получил урок:

33 מְעַט שְׁנוֹת מְעַט תְּנוּמֹת וּמְעַט חֲבָק יָדַי לְשֹׁכֵב :  
немного сна немного дремоты немного сложения рук чтобы-полежать  
[H8142](#) [H4592](#) [H4592](#) [H8572](#) [H4592](#) [H3027](#) [H2264](#) [H7901](#)

"немного поспишь, немного подремлешь, немного, сложив руки, полежишь, -

34 וּבֹא- מִתְהַלֵּךְ רִישָׁךְ וּמַחְסְרֶיךָ כְּאִישׁ מְגֹן : פ  
и-придёт- бродящей бедность-твоя и-нужда-твоя как-человек и-придёт-  
[H1980](#) [H0935](#) [H4270](#) [H0376](#) [H4043](#) § [H4043](#) : [H4043](#)

и придёт, как прохожий, бедность твоя, и нужда твоя - как человек вооруженный".